

EN 812:2012  
T06-0602

**BG**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ТОВА НЕ Е ИНДУСТРИАЛЕН ПРЕДПАЗЕН ШЛЕМ.**

Тази защитна шапка не осигурява защита от ефектите от падащи или хвърлени предмети или при преместване на окачени товари. Тя не трябва да се използва като заместител на индустриален предпазен шлем според указаниято в EN 397.

Защитната шапка е създадена да поема енергията от удар, в резултат на което черупката или сбруюта на шапката (ако е сложена) могат да бъдат частично увредени, и въпреки че тези щети може да не са видими, всяка защитна шапка, изложена на тежък удар, трябва да се подмени.

За адекватна защита тази защитна шапка трябва да пасва или да бъде регулирана спрямо размера на главата на потребителя.

На потребителите трябва да се обърне внимание и върху опасността от промяната или отстраняването на коята и да е от оригиналните части на защитната шапка по начин, различен от препоръчания от производителя на защитната шапка. Защитните шапки не трябва да се адаптират за целта на напасване на приставки по начин, който не е препоръчан от производителя на защитната шапка.

Не използвайте бои, разредители, лепила или самозалепващи се етикети, освен ако това не е в съответствие с инструкциите на производителя на защитната шапка.

**CE 0402**

**Sundström**

EN 812:2012  
T06-0602

**CS**

**VAROVÁNÍ! NEJEDNÁ SE O PRŮMYŠLOVOU OCHRANNOU PŘILBU.**

Tato bezpečnostní čepice neposkytuje ochranu proti padajícím nebo vrženým předmětům, nebo proti pohyblivému se zavěšenému břemenu. Nesmí se používat místo průmyslové ochranné přilby podle specifikace v normě ČSN EN 397.

Bezpečnostní čepice je vyrobena tak, aby absorbovala úder částečnou destrukcí nebo zničením skořepiny a popruhů, jsou-li použity, a přestože toto poničení nemusí být okamžitě viditelné, každá bezpečnostní čepice vystavená silnému nárazu musí být vyměněna.

Přiměřená ochrana může být zajištěna, pouze pokud čepice odpovídá velikosti hlavy uživatele nebo je jí přizpůsobena.

Uživatel by si rovněž měl být vědom nebezpečí, které plyne z úpravy či odstranění jakékoliv originální části čepice, pokud toto neodpovídá doporučením výrobce. Bezpečnostní čepice se nesmí nijak upravovat za účelem připevnění doplňků, které nejsou doporučeny výrobcem.

Nenanášejte barvu, rozpouštědla, lepidla, ani nelepte samolepící štítky, kromě případů, kdy to vyžadují pokyny výrobce čepice.

**CE 0402**

**Sundström**

EN 812:2012  
T06-0602

**DA**

**ADVARSEL! DETTE ER IKKE EN INDUSTRIEL SIKKERHEDSHJELM.**

Denne sikkerhedshjelm beskytter ikke imod kvæstelser forårsaget af genstande, der falder ned eller smides, eller hængende last, der bevæger sig. Den må ikke anvendes i stedet for en industriel sikkerhedshjelm som specificeret i EN 397.

Denne sikkerhedshjelm er designet til at absorbere energien fra stød ved delvis ødelæggelse eller beskadigelse af hjelm-skallen eller båndet, såfremt det forefindes, og selvom en sådan beskadigelse ikke er synlig, skal enhver sikkerhedshjelm, der har været udsat for et kraftigt stød, udskiftes.

For at sikre tilstrækkelig beskyttelse skal sikkerhedshjelmen justeres, så den passer til brugerens hoved.

Brugerne gøres ligeledes opmærksom på, at de originale komponenter i sikkerhedshjelmen ikke må ændres eller fjernes, medmindre dette anbefales af producenten af sikkerhedshjelmen. Sikkerhedshjelme må på ingen måde tilpasses, så der kan monteres tilbehør på nogen måde, som producenten af sikkerhedshjelmen ikke anbefaler.

Maling, opløsningsmidler, lim og selvklæbende mærkater må ikke anvendes på hjelmen, undtagen i henhold til instrukser fra producenten af sikkerhedshjelmen.

**CE 0402**

**Sundström**

EN 812:2012  
T06-0602

**DE**

**WARNUNG! DIES IST KEIN INDUSTRIE-SICHERHEITSHELM.**

Diese Anstoßkappe schützt nicht vor den Einwirkungen herunterfallender oder geschleudert Gegenstände oder sich bewegender hängender Lasten. Sie sollte nicht anstelle eines Industriesicherheitshelms gemäß der Norm EN 397 benutzt werden.

Diese Anstoßkappe ist dafür ausgelegt, die Energie eines Schlags durch eine teilweise Zerstörung oder Beschädigung der Schale und des Kopfgestells (falls vorhanden) zu absorbieren, und auch wenn eine solche Beschädigung möglicherweise nicht unmittelbar erkennbar ist, sollte jede Anstoßkappe, die einem schweren Aufprall ausgesetzt war, ersetzt werden.

Damit diese Anstoßkappe angemessenen Schutz bietet, muss sie für die Größe des Kopfes des Benutzers passen oder auf diese eingestellt werden.

Zudem werden die Benutzer darauf hingewiesen, dass es gefährlich ist, Original-Bestandteile der Anstoßkappe zu entfernen oder Änderungen an diesen vorzunehmen, sofern dies nicht vom Hersteller der Anstoßkappe empfohlen wurde. Anstoßkappen sollten nicht auf eine Weise auf Befestigungselemente eingestellt werden, die von den Empfehlungen des Herstellers der Anstoßkappe abweicht.

Tragen Sie keine Farbe, Lösungsmittel oder Klebstoffe auf und bringen Sie keine selbstklebenden Etiketten an, außer im Falle einer Anweisung des Herstellers der Anstoßkappe.

**CE 0402**

**Sundström**

EN 812:2012  
T06-0602

**EL**

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΟ ΚΡΑΝΟΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ.**

Αυτό το σκληρό κράνος δεν παρέχει προστασία έναντι πτώσης ή εκτόξευσης αντικειμένων ή από κινούμενα αναρτημένα φορτία. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται έναντι βιομηχανικού κράνους ασφάλειας, σύμφωνα με τα όσα ορίζονται στο EN 397.

Το σκληρό κράνος έχει κατασκευαστεί έτσι ώστε να απορροφά την ενέργεια ενός κτυπήματος λόγω μερικής καταστροφής ή ζημίας στο κέλυφος και την εξάρτηση, και οποιοδήποτε σκληρό κράνος υπόκειται σε σφοδρή κρούση θα πρέπει να αντικαθίσταται.

Για επαρκή προστασία, αυτό το σκληρό κράνος πρέπει να εφαρμόζει ή να ρυθμιστεί κατάλληλα στο μέγεθος της κεφαλής του χρήστη.

Επίσης, εφιστάται η προσοχή των χρηστών όσον αφορά στον κίνδυνο σε περίπτωση τροποποίησης ή αφαίρεσης οποιωνδήποτε γνησίων εξαρτημάτων του σκληρού κράνους, εκτός και αν αυτό συνιστάται από τον κατασκευαστή του σκληρού κράνους. Τα σκληρά κράνη δεν πρέπει να προσαρμόζονται για την τοποθέτηση προσαρτημάτων με κανέναν τρόπο που δεν συστήνεται από τον κατασκευαστή του σκληρού κράνους.

Μην χρησιμοποιείτε χρώματα, διαλυτικά, κολλητικά ή αυτοκόλλητες ετικέτες, παρά μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του σκληρού κράνους.

**CE 0402**

**Sundström**

EN 812:2012  
T06-0602

**EN**

**WARNING! THIS IS NOT AN INDUSTRIAL SAFETY HELMET.**

This bump cap does not provide protection against the effects of falling or thrown objects, or moving suspended loads. It should not be used instead of an industrial safety helmet as specified in EN 397.

This bump cap is made to absorb the energy of a blow by partial destruction or damage to the shell and the harness, if fitted, and even though such damage may not be readily apparent, any bump cap subjected to severe impact should be replaced.

For adequate protection this bump cap must fit or be adjusted to the size of the user's head.

The attention of users is also drawn to the danger of modifying or removing any of the original component parts of the bump cap, other than as recommended by the bump cap manufacturer. Bump caps should not be adapted for the purpose of fitting attachments in any way not recommended by the bump cap manufacturer.

Do not apply paint, solvents, adhesives or self-adhesive labels, except in accordance with instructions from the bump cap manufacturer.

No aplique pintura, disolventes, adhesivos o etiquetas autoadhesivas, excepto si así lo indican las instrucciones del fabricante del casco de seguridad.

**CE 0402**

**Sundström**

EN 812:2012  
T06-0602

**ES**

**¡ADVERTENCIA! ESTO NO ES UN CASCO DE SEGURIDAD INDUSTRIAL.**

Este casco de seguridad no protege contra los efectos de los objetos que caen o se tiran o las cargas suspendidas en movimiento. No debe utilizarse en lugar de un casco de seguridad industrial como se especifica en la norma EN 397.

Este casco de seguridad está hecho para absorber la energía de un golpe por destrucción parcial o daños en el casco y el arnés, si está puesto, y, aunque este daño no pueda verse claramente, si un casco de seguridad ha sufrido un impacto fuerte, debe sustituirse.

Para ofrecer una protección adecuada, este casco de seguridad debe encajar o ajustarse al tamaño de la cabeza del usuario.

También se advierte a los usuarios del peligro de modificar o quitar cualquiera de las piezas originales de los componentes del casco de seguridad que no sean las que recomienda el fabricante del casco. Los cascos de seguridad no deben adaptarse con el objetivo de que encajen con adaptadores de una forma que no sea la recomendada por el fabricante.

No aplique pintura, disolventes, adhesivos o etiquetas autoadhesivas, excepto si así lo indican las instrucciones del fabricante del casco de seguridad.

**CE 0402**

**Sundström**

EN 812:2012  
T06-0602

**ET**

**HOIATUS! SEE EI OLE TÖÖSTUSE KAITSEKIIVER.**

See kaitsemüts ei taga kaitset kukkuvate või eemale paiskuvate esemete või liukuvate rippuvate raskuste eest. Seda ei tohi kanda standardile EN 397 vastava tööstuse kaitsekiivri asemel.

Kaitsemüts neelab löögienergiat, mistõttu võivad väliskate ja rihmad osaliselt puruneda või kahjustuda, ning kuigi kahjustused ei pruugi olla nähtavad, tuleb suure löögi alla sattunud kaitsemüts välja vahetada.

Asjakohase kaitse tagamiseks peab see kaitsemüts sobima kasutaja pea suurusega või tuleb kaitsemütsi vastavalt reguleerida.

Kasutajate tähelepanu juhatakse ka kaitsemütsi originaalosade omavolilise ja tootja soovitustest erineva muutmise ja eemaldamise ohtlikkusele. Kaitsemütse ei tohi kohandada selliste tarvikute kinnitamiseks, mida kaitsemütsi tootja ei ole heaks kiitnud.

Ärge kasutage värve, lahusteid, liime ega kleepse, välja arvatud kaitsemütsi tootja juhistes kirjeldatud viisil.

No aplique pintura, disolventes, adhesivos o etiquetas autoadhesivas, excepto si así lo indican las instrucciones del fabricante del casco de seguridad.

**CE 0402**

**Sundström**

EN 812:2012  
T06-0602

**FI**

**VAROITUS! TÄMÄ EI OLE TEOLLISUUSKÄYTTÖÖN SUUNNITELTU SUOJAKYPÄRÄ.**

Tämä kypärä ei suojaa putoavien tai heitettyjen esineiden tai liikkuvien roikkuvien kuormien vaikutuksilta. Sitä ei pidä käyttää teollisuuskäyttöön suunnitellun suojakypärän tilalla, kuten EN 397 -standardissa määritellään.

Tämä kypärä on tehty vaimentamaan siihen kohdistuva isku hajottamalla tai vaurioittamalla osittain koppaa tai kypärään mahdollisesti kiinnitettyä nauhastoa, ja vaikka tällainen vaurio ei olisi selvästi nähtävissä, voimakkaalle iskulle altistunut kypärä on vaihdettava.

Asianmukaisen suojauksen takaamiseksi tämän kypärän on oltava sopiva tai se on säädettävä käyttäjän pään koon mukaan.

Käyttäjää kehoitetaan myös huomioimaan vaarat, joita liittyy kypärän alkuperäisten osien muuttamiseen tai poistamiseen muutoin kuin kypärän valmistajan suosittelemalla tavalla. Kypäriä ei saa muokata lisävarusteiden kiinnittämistä varten millään muulla kuin kypärän valmistajan suosittelemalla tavalla.

Älä käytä maalia, liuotinaineita, liimoja tai itsekiinnittyviä tarroja muutoin kuin kypärän valmistajan ohjeiden mukaisesti.

**CE 0402**

**Sundström**

EN 812:2012  
T06-0602

**FR**

**AVERTISSEMENT ! CE N'EST PAS UN CASQUE DE SÉCURITÉ INDUSTRIEL.**

Ce casque de protection ne protège pas contre les effets dus à la chute de corps, la chute d'objets ou le déplacement de charges suspendues. Il ne devrait pas être utilisé à la place d'un casque de sécurité industriel comme spécifié par la norme EN 397.

Ce casque de protection est conçu pour absorber la force d'un impact dû à la destruction partielle ou à l'endommagement de la partie supérieure du casque et du harnais, si disponible. Bien que de tels dégâts ne soient pas manifestes, tous les casques de protection ayant subi un choc sévère doivent être remplacés.

Afin de fournir une protection adéquate, ce casque de protection doit être installé ou réglé à la taille de la tête de l'utilisateur.

L'attention des utilisateurs est également attirée vers les dangers entraînés par la modification ou le retrait d'un composant d'origine du casque de protection d'une manière autre que celle recommandée par le fabricant du casque de protection. Les casques de protection ne devraient pas être réglés pour correspondre à des fixations non recommandées par le fabricant du casque de protection.

N'appliquez pas de peinture, de solvant, d'adhésif ou d'étiquette autocollante, sauf en conformité avec les instructions fournies par le fabricant du casque de protection.

**CE 0402**

**Sundström**

EN 812:2012  
T06-0602

**HU**

**FIGYELEM! EZ NEM IPARI BIZTONSÁGI SISÁK.**

Ez az ütésvédő sapka nem nyújt védelmet a leeső vagy repülő tárgyak, illetve felfüggesztett terhek hatásaival szemben. Nem használható az EN 397 szabványban meghatározott ipari biztonsági sisakként.

Az ütésvédő sapka a robbanás energiáját a köpeny és a pánt (ha van) részleges megsemmisülésével vagy sérülésével nyeli el. Az erős behatásnak kitett sapkát ki kell cserélni, akkor is, ha nincs rajta látható sérülés.

A megfelelő védelem érdekében a sapkát úgy kell beállítani, hogy pontosan illeszkedjen a felhasználó fejére.

Felhívjuk a felhasználó figyelmét, hogy az ütésvédő sapka eredeti komponenseinek a gyártó által javasolt műveleteken kívüli módosítása vagy eltávolítása veszélyes jár. Az ütésvédő sapkakat semmilyen módon nem szabad a sapka gyártója által nem javasolt kiegészítők rögzítésére alkalmazni.

Ne használjon festéket, oldószert, ragasztót vagy öntapadó címkét az ütésvédő sapkán, kivéve, ha ezt a sapka gyártójának utasításai szerint teszi.

**CE 0402**

**Sundström**

EN 812:2012  
T06-0602

IT

## ATTENZIONE! QUESTO NON È UN CASCO PROTETTIVO PER USO INDUSTRIALE.

Questo berretto di protezione non protegge dagli effetti della caduta o del lancio di oggetti o carichi sospesi. Non deve essere utilizzato in sostituzione del casco protettivo per uso industriale come specificato nella norma EN 397.

Questo berretto di protezione ha lo scopo di assorbire l'energia sprigionata da un colpo dovuto alla distruzione o al danneggiamento parziale della calotta e del sistema di fascette, se indossato. Sebbene tali danni possano non risultare immediatamente visibili, occorre sostituire qualunque berretto di protezione che abbia subito un forte impatto.

Per una protezione adeguata, questo berretto di protezione deve calzare perfettamente o essere regolato in modo che si adatti alla dimensione della testa dell'utilizzatore.

Gli utilizzatori devono inoltre prestare attenzione a non modificare o rimuovere componenti originali del berretto di protezione, salvo diversa raccomandazione del produttore del berretto, poiché ciò può costituire un pericolo. Non modificare i berretti di protezione allo scopo di agganciarvi attacchi secondo modalità diverse da quelle indicate dal produttore del berretto.

Non applicare vernice, solventi, adesivi o etichette autoadesive, salvo quanto indicato nelle istruzioni del produttore del berretto di protezione.

CE 0402

Sundström

CE 0402

Sundström

CE 0402

Sundström

CE 0402

Sundström

CE 0402

Sundström

CE 0402

Sundström

CE 0402

Sundström

CE 0402

Sundström

CE 0402

Sundström

CE 0402

Sundström

CE 0402

Sundström

CE 0402

Sundström

EN 812:2012  
T06-0602

LT

## ISPĖJIMAS! TAI – NE PRAMONINIS APSAUGINIS ŠALMAS.

Šis šalmas nuo smūgių neapsaugo nuo poveikio dėl nukritusių arba numestų objektų, taip pat judančių prikabinėtų krovinijų. Nenaudokite jo vietoj pramoninio apsauginio šalmo, kaip nurodyta EN 397.

Šis šalmas nuo smūgių sukurtas taip, kad atlaikytų smūgį, tačiau jo korpusas ir laikikliai gali lūžti arba būti pažeisti, todėl nors ir nesant akivaizdžių pažeidimų, bet koks šalmas, kuris atlaikė stiprų smūgį, turi būti pakeistas.

Norint užtikrinti tinkamą apsaugą, šis šalmas nuo smūgių turi tikti arba būti sureguliuotas pagal naudotojo galvą.

Naudotojai turi atkreipti dėmesį, kad modifikuoti ar keisti originalias šalmo nuo smūgių dalis (išskyrus tas, kurias leidžia gamintojas) yra pavojinga. Nepritaikykite šalmo nuo smūgių, kad galėtumėte koku nors šalmo gamintojo nerekomenduojamu būdu pritvirtinti priedų.

Nedažykite, neužpilkite tirpiklių, klijų, nekljuokite lipnių etikečių, išskyrus tuos atvejus, kai pateikiame šalmo nuo smūgių gamintojo instrukcijas, kaip tai daryti.

EN 812:2012  
T06-0602

LV

## BRĪDINĀJUMS! ŠĪ NAV INDUSTRIĀLA DROŠĪBAS ĶĪVERE.

Šī aizsargcepure nenodrošina aizsardzību pret kritošiem vai mestiem priekšmetiem vai kustīgi iekarinātu kravu. To nedrīkst izmantot standartā EN 397 definētās industriālās drošības ķiveres vietā.

Aizsargcepure ir izgatavota, lai novadītu trieciena spēku, deformējoties vai sabojājoties apvalkam un saitei, ja tāda ir ievietota. Pat tad, ja bojājumi nav redzami, aizsargcepure, kas saņēmusi nopietnu triecienu, ir jāaizvieto ar jaunu.

Lai aizsargcepure nodrošinātu atbilstošu aizsardzību, tai ir precīzi jāder vai tā ir jāpielāgo lietotāja galvas izmēram.

Nemiet vērā, ka, pārveidojot vai noņemot jebkuru aizsargcepures oriģinālo komponentu pretēji aizsargcepures izgatavotāja ieteikumiem, lietotājs tiek pakļauts riskam. Aizsargcepures nedrīkst pārveidot izgatavotāja neapstiprinātā veidā, lai tām mēģinātu uzstādītu palīgpiederumus.

Neuzklājiet uz aizsargcepures krāsu, šķīdinātājus, līmi vai lipīgas uzlīmes, ja tas nav minēts aizsargcepures izgatavotāja instrukcijā.

EN 812:2012  
T06-0602

NL

## WAARSCHUWING! DIT IS GEEN INDUSTRIËLE VEILIGHEIDSHELM.

Deze stootpet biedt geen bescherming tegen de effecten van vallende of geworpen objecten, of tegen zwevende lasten. Hij dient niet te worden gebruikt in plaats van een industriële veiligheidshelm zoals omschreven in EN 397.

Deze stootpet is bedoeld om de energie van een klap door gedeeltelijke vernieling of schade aan de helmschaal en het harnas, indien aanwezig, te absorberen. En hoewel dergelijke schade mogelijk niet meteen herkenbaar is, dient een stootpet die is blootgesteld aan ernstige impact, vervangen te worden.

Om adequate bescherming te kunnen bieden, moet deze pet in de juiste maat gedragen worden of worden aangepast aan de maat van het hoofd van de gebruiker.

Gebruikers worden ook geattendeerd op het gevaar van wijzigen of verwijderen van originele onderdelen van de stootpet, op een andere manier dan geadviseerd door de fabrikant van de stootpet. Stootpetten behoren niet te worden aangepast om er accessoires aan te bevestigen op een manier die niet wordt geadviseerd door de fabrikant van de stootpet.

Niet behandelen met verf, oplosmiddelen, kleefstoffen of zelfklevende labels, tenzij in overeenstemming met de instructies van de fabrikant van de stootpet.

EN 812:2012  
T06-0602

NO

## ADVARSEL! DETTE ER IKKE EN INDUSTRIELL VERNEHJELM.

Denne hodebeskyttelsen gir ikke beskyttelse mot gjenstander som faller ned eller kastes, eller hengende last i bevegelse. Den skal ikke brukes som erstatning for en industriell vernehjelm som spesifisert i EN 397.

Denne hodebeskyttelsen er laget for å absorbere energien i et støt ved at skallet og selen (hvis montert) skades eller delvis ødelegges. Selv om slikt skade ikke er lett synlig, må hodebeskyttelsen skiftes ut hvis den er utsatt for harde støt.

Denne hodebeskyttelsen må passe til eller justeres etter brukerens hode for å gi tilstrekkelig beskyttelse.

Vær også oppmerksom på at det er farlig å foreta endringer eller fjerne noen av hodebeskyttelsens originaldelar ut over det som anbefales av produsenten av hodebeskyttelsen.

Użytkownik powinien zdawać sobie sprawę z niebezpieczeństwa, jakie niesie ze sobą modyfikowanie lub usuwanie oryginalnych elementów czapki w sposób niezgodny z zaleceniami jej producenta. Czapkę nie należy dostosowywać do montażu dodatkowych elementów, które nie są zalecane przez producenta.

Ikke påfør maling, løsemiddel, lim eller selvklevende etiketter, unntatt i samsvar med instruksjonene fra produsenten av hodebeskyttelsen.

Niet behandelen met verf, oplosmiddelen, kleefstoffen of zelfklevende labels, tenzij in overeenstemming met de instructies van de fabrikant van de stootpet.

EN 812:2012  
T06-0602

PL

## OSTRZEŻENIE! TO NIE JEST PRZE-MYSŁOWY HELM OCHRONNY.

Ta czapka nie zapewnia ochrony przed spadającymi lub rzucanymi obiektami lub poruszającymi się zawieszonymi ładunkami. Nie należy jej używać zamiast przemysłowego helmu ochronnego opisanego w normie PN-EN 397.

Czapka jest wykonana tak, by pochłaniała energię uderzenia przez narażenie skorupy i pasków mocujących na częściowe lub całkowite zniszczenie, a jeśli nawet takie uszkodzenie nie będzie wyraźnie widoczne, to czapkę, która została narażona na ciężkie uderzenie, należy wymienić.

W celu zapewnienia właściwej ochrony rozmiar czapki musi być dobrany lub zostać dopasowany do wielkości głowy użytkownika.

Użytkownik powinien zdawać sobie sprawę z niebezpieczeństwa, jakie niesie ze sobą modyfikowanie lub usuwanie oryginalnych elementów czapki w sposób niezgodny z zaleceniami jej producenta. Czapkę nie należy dostosowywać do montażu dodatkowych elementów, które nie są zalecane przez producenta.

Na czapkę nie wolno nakładać farby, rozpuszczalników, klejów ani etykiet samoprzylepnych, chyba że odbywa się to zgodnie ze wskazówkami producenta.

EN 812:2012  
T06-0602

PT

## AVISO! ISTO NÃO É UM CAPACETE DE PROTEÇÃO INDUSTRIAL.

Este capacete de segurança não fornece proteção contra os efeitos da queda ou arremesso de objetos, ou a movimentação de cargas suspensas. Não deverá ser utilizado em substituição de um capacete de segurança industrial conforme especificado na norma EN 397.

Este capacete de segurança está feito para absorver a energia de uma pancada devido a destruição parcial ou danos no revestimento e no arnês, quando encaixado, e ainda que esse dano possa não ser imediatamente visível, qualquer capacete de segurança sujeito a impactos graves deverá ser substituído.

Para uma proteção adequada, este capacete de segurança deverá adaptar-se ou ser ajustado ao tamanho da cabeça do utilizador.

Chama-se igualmente a atenção dos utilizadores para o perigo de alterar ou remover qualquer dos componentes originais do capacete de segurança, além dos recomendados pelo fabricante do capacete de segurança. Os capacetes de segurança não devem ser adaptados com vista à colocação de acessórios não recomendados pelo fabricante de capacetes de segurança.

Não aplique tinta, solventes, adesivos ou etiquetas auto-adesivas, salvo de acordo com as instruções do fabricante de capacetes de segurança.

EN 812:2012  
T06-0602

RO

## ATENȚIE! ACEASTA NU ESTE O CASCĂ DE PROTECȚIE PENTRU UZ INDUSTRIAL.

Această cască antișoc nu asigură protecție contra impacturilor generate de obiectele aflate în cădere ori proiectate sau de greutățile suspendate mobile. Nu trebuie utilizată în locul unei căști de protecție pentru uz industrial, conform EN 397.

Această cască antișoc este destinată absorbirii energiei produse de o lovitură, prin distrugerea parțială sau deteriorarea carcsei și a învelișului de protecție, dacă este prezent; cu toate că deteriorarea poate să nu fie evidentă imediat, casca antișoc care a suferit un astfel de impact major trebuie înlocuită.

Pentru a asigura un nivel adecvat de protecție, casca antișoc trebuie să fie potrivită sau reglată în funcție de măsura capului utilizatorului.

De asemenea, utilizatorilor li se atrage atenția asupra pericolului modificării sau înlocuirii componentelor originale ale căștii antișoc, dacă aceste intervenții nu se execută la recomandarea producătorului căștii antișoc. Căștile antișoc nu vor fi ajustate în vederea montării de accesorii în alte moduri decât cele recomandate de producătorul lor.

Nu aplicați vopsea, solvenți, adezivi sau etichete auto-adezive, decât dacă sunt respectate instrucțiunile producătorului căștii antișoc.

EN 812:2012  
T06-0602

SK

## VÝSTRAHA! TOTO NIE JE BEZPEČNOST-NÁ PRILBA POUŽÍVANÁ V PRIEMYSLĚ.

Táto protinárazová čiapka neposkytuje ochranu pred padajúcimi či letiacimi predmetmi ani pri presune zavesených záťaží. Nesmie sa používať ako náhrada bezpečnostnej prilby používanej v priemysle, ako sa uvádza v norme EN 397.

Táto protinárazová čiapka je vyrobená tak, aby po nasadení pohltila energiu pri náraze, čo spôsobí čiastočné zničenie alebo poškodenie škrupiny a postroja. Hoci toto poškodenie nemusí byť na prvý pohľad viditeľné, protinárazová čiapka treba po každom vážnom náraze vymeniť.

Na to, aby protinárazová čiapka poskytovala primeranú ochranu, musí byť vyrobená na mieru alebo prispôbená veľkosti hlavy používateľa.

Používateľov zároveň upozorňujeme na prípadné riziká spojené s úpravou alebo odstránením pôvodných komponentov protinárazovej čiapky, ktoré sú v rozpore s pokynmi jej výrobcu. Na protinárazové čiapky sa nesmú upevňovať žiadne doplnky spôsobom, ktorý je v rozpore s pokynmi jej výrobcu.

Na protinárazovú čiapku neaplikujte farbu, rozpúšťadlá ani samolepiace štítky, pokiaľ nepostupujete podľa pokynov jej výrobcu.

EN 812:2012  
T06-0602

SL

## OPOZORILO! TO NI INDUSTRIJSKA ZAŠČITNA ČELADA.

To zaščitno pokrivalo ne zagotavlja zaščite pred udarci padajočih ali vrženih predmetov oziroma premikajočih se visečih bremen. Ne sme se ga uporabljati namesto industrijske zaščitne čelade, opredeljene v standardu EN 397.

Zaščitno pokrivalo je izdelano tako, da absorbira energijo udarca, pri čemer pride do delnega uničenja ali poškodbe lupine in naglavnega jermena, če je prisoten; četudi te vrste poškodb niso očitne, je treba zaščitno pokrivalo, če je doživelo hud udarec, zamenjati.

Da zaščitno pokrivalo ustrežno štiti, mora odgovarjati velikosti glave osebe, ki jo nosi, oziroma ga je treba ustrežno prirediti.

Uporabnike bi želeli tudi opozoriti na to, da je – z izjemo tistih delov, za katere proizvajalec zaščitnega pokrivala to priporoča – originalne sestavne dele pokrivala nevarno odstranjevati ali zamenjevati. Zaščitnih pokrival se ne sme prilagajati tako, da bi nanje lahko na kakršen koli način namestili pritrilne elemente, ki jih ne ne priporoča proizvajalec pokrivala.

Na zaščitno pokrivalo ne nanašajte barv, topil, lepil ali nalepk, če to ni v skladu z navodili proizvajalca pokrivala.

EN 812:2012  
T06-0602

SV

## VARNING! DETTA ÄR INTE EN INDUSTRIHJÄLM.

Denna stötskyddsmössa erbjuder inte skydd mot föremål som faller eller kastas, heller inte mot hängande last under förflyttning. Den får inte användas i stället för en industrihjälm enligt specifikationerna i SS-EN 397.

Denna stötskyddsmössa är konstruerad att absorbera energin från ett slag genom att det kan uppstå skador på skal och hakrem (om sådan finns). Även om skadorna inte är uppenbara, måste stötskyddsmössan bytas ut om den har utsatts för en kraftig stöt.

För att erbjuda tillräckligt skydd måste denna stötskyddsmössa passa, eller anpassas för, användarens huvud.

Användare uppmärksammas på faran med att modifiera stötskyddsmössan eller avlägsna någon av dess originaldelar på annat sätt än vad tillverkaren rekommenderar. Stötskyddshjälmarna bör inte anpassas för montering av tillbehör på annat sätt än vad tillverkaren rekommenderar.

Applicera inte färg, lösningsmedel, lim eller självhäftande etiketter på stötskyddsmössan utom i enlighet med instruktioner från stötskyddsmössans tillverkare.

EN 812:2012  
T06-0602

TR

## UYARI! BU, ENDÜSTRİYEL BİR GÜVENLİK BARETİ DEĞİLDİR.

Bu, darbe başlığı, düşen veya atılan nesnelere veya hareket eden aslı yüklerle karşı koruma sağlamaz. EN 397’de belirtildiği üzere endüstriyel bir güvenlik bareti yerine kullanılmamalıdır.

Bu darbe başlığı, takıldığı zaman bir yıkım sonucu veya kapağa ve kablo tertibatına hasar sonucu ortaya çıkan bir darbenin enerjisini absorbe eder ve böyle bir hasar kolayca anlaşılammış olsa bile şiddetli darbeye maruz kalan bir darbe başlığının değiştirilmesi gerekir.

Yeterince koruma sağlamak için bu darbe başlığı kullanıcının baş boyutuna uymalı ve buna göre ayarlanmalıdır.

Ayrıca, kullanıcılar, bu darbe başlığının orijinal parçalarından birinin darbe başlığının üreticisinin önerisi dışında değiştirilmesine veya çıkarılmasına ilişkin tehlikeye karşı uyarılmıştır. Darbe başlıklar, darbe başlığı üreticisi önermedikçe hiçbir şekilde montaj eklentisi olarak kullanılmamalıdır.

Darbe başlığı üreticisinin talimatlarının haricinde boya, çözücü madde, yapıştırıcı madde veya yapışkan etiketleri kullanmayın.